



# **De geur van Kamperfoelie**

**(Scent of Honeysuckle)**

**Eenakter**

**door**

**JEAN LENOX TODDIE**

**Vertaald door**

**Coja Voogd**

**TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.**  
**(Grimas Theatergrime verkoop)**  
**Tel: 072 - 5 11 24 07**  
**E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)**  
**Website: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)**

## VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **DE GEUR VAN KAMPERFOELIE (SCENT OF HONEYSUCKLE)** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **JEAN LENOX TODDIE** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

**Copyright: 1983 © By Jean Lenox Toddie  
Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv**

**Internet: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)  
E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)**

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363  
1800 AJ Alkmaar  
Telefoon 072 - 5112135  
Website: [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl)  
Email: [info@ibva.nl](mailto:info@ibva.nl)  
ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

**Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

#### **Vergunning tot opvoering:**

1. Aankoop van minimaal **3** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

#### **Vergunning tot HER-opvoering(en):**

1. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

**Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.**

**Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.**

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,  
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.  
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

## **PERSONEN:**

Jessie - leeftijd, 75 jaar.

Susan - haar moeder. (*in haar herinnering*)

Kate - haar dochter, 45 jaar.

## **DECOR:**

Er staat een oude schommelstoel met een tafel ernaast in een straal van gouden licht. Op de tafel liggen allerlei spullen, waaronder een fotoalbum en een oud theeblik. Naast de tafel staat een grote kartonnen doos. De rest van het toneel is leeg.

Als het spel begint, zit Jessie in de schommelstoel en wiegt zachtjes heen en weer. Haar ogen gesloten en bij haar voeten staat een koffer. Ze draagt een kastanjebruine rok, een smetteloos witte blouse en een uitgerekt kastanjebruin vest. Zij is een moedige oude dame, met een rug, zo recht als een bezemsteel.

Kate (*komt op van rechts*): Mama? (*loopt naar het verlichte gedeelte. Het is een vriendelijke vrouw van 45 jaar oud. Ze draagt een kastanjebruine pantalon met een witte blouse en draagt een tas bij zich*)

Jessie: Ik zit hier.

Kate: Bent u er klaar voor? (*ziet de koffer*) Mooi. (*pakt de koffer*) Het is een mooie dag om een stukje te rijden. Ik draag uw koffer wel.

Jessie (*zonder haar ogen te openen*): Ik ga niet.

Kate: Kom op, mama...

Jessie: Ik blijf hier.

Kate: Mama...

Jessie: Nee.

Kate: Doe niet zo dwaas.

Jessie: Ik ga niet.

Kate: Toe, mama... (*zet de koffer op de grond en legt haar tas op de tafel*) Heeft u trek in thee? Een lekkere hete kop thee?

Jessie: Ik heb al thee gedronken.

Kate: Nou, ik nog niet, dus ik zet de ketel op. Waar bewaart u de theezakjes?

Jessie: Waar ik ze altijd bewaard heb.

Kate (*pakt 't oude theeblik*): In dit oude ding? (*maakt het open*) Hij is helemaal roestig van binnen... (*loopt uit het licht naar rechts*) U zou vergiftigd kunnen worden door al die roest, als u dit nog langer zou gebruiken. Het is maar goed dat u er vanaf bent. (*Kate is nu in het gedeelte waar de denkbeeldige keuken is. Ze mimet dat ze een ketel met water op het vuur zet om een kop thee te maken*)

Jessie: Ik ben er niet vanaf, ik ga niet.

Kate: Hoe oud is dit ding eigenlijk?

Jessie: Hoe kan ik nu weten hoe oud dat ding is? Ik kan me niet eens herinneren hoe oud ikzelf ben.

Kate: Zevenenzeventig.

Jessie (*pinnig*): Dank je.

Kate: Te oud om alleen te wonen.

Jessie: Ik ben niet alleen, ik heb m'n herinneringen.

Kate: Ik heb het niet over herinneringen, ik heb het over burenen, mensen die langskomen gedurende een dag.

Jessie: Als ik mensen nodig heb, rijd ik wel naar het dorp.

Kate: U kan niet meer autorijden.

Jessie: Waarom niet?

Kate: Ze hebben u uw rijbewijs afgenomen.

Jessie: Waarom zouden ze mij m'n rijbewijs afnemen?

Kate (*komt terug in het verlichte gedeelte*): Ziet u nou wel, u bent het alweer vergeten! (*mimet dat ze haar moeder een kop thee overhandigt*) Ze hebben u uw rijbewijs afgenomen nadat u het hek van meneer Simpson omver had gereden.

Jessie (*pakt het kopje aan*): Stuart Simpson is een domoor. Hij is te oud om een hek neer te zetten.

Kate: En u bent te oud om het omver te rijden. Drink uw thee.

Jessie: (*nipt aan haar thee*): Te slap.

Kate: Drink het evengoed maar op, want ik wil zo vertrekken.

Jessie: Ik blijf hier.

Kate: Kunt u me dan misschien vertellen hoe u zich dan zal redden? U vergeet de helft van uw rekeningen te betalen.

Jessie: Ik betaal mijn rekeningen altijd op tijd.

Kate: Soms vergeet u het te doen en dan vergeet u, dat u het bent vergeten.

Jessie (*schommelt koppig, stopt dan, een pauze en dan zegt ze zacht*): Ik ben in dit huis geboren.

Kate (*teder*): Dat weet ik, mama.

Jessie: Ik heb hier mijn hele leven gewoond.

Kate (*legt haar hand op Jessie's schouder*): Weet ik.

Jessie (*pakt haar hand vast*): Je bent een lief meisje, Kate.

Kate: Ik ben geen meisje meer, mama. Ik ben vijfenveertig jaar oud, ik heb jicht in m'n handen en ik kan 's nachts niet op deze schouder liggen omdat het pijn doet. Ik weet ook niet waarom, maar het doet pijn. Ik ben geen klein meisje meer en ik kan niet elke dag 125 kilometer rijden om te zien of u in orde bent.

Jessie: Dat is ook helemaal niet nodig.

Kate: Dat is wel nodig. Ik ben bezorgd om u en ik wil dat u bij ons komt.

Jessie: Ik ben een last.

Kate: Dat weet ik.

Jessie: Twee vrouwen in een huis...

Kate: Is een te veel.

Jessie: Ik meen het, Katheryn.

Kate: Ik ook. U gaat met mij mee naar huis. Ik stop deze spullen in de doos en dan vertrekken we. (*pakt het fotoalbum*) U vond het altijd heerlijk om in dit album te kijken...

Jessie: Nog steeds.

Kate (*opent het album*): Oud.

Jessie: Net als ik.

Kate (*haalt er een losse foto uit en kijkt ernaar*): Oma? (*laat de foto aan Jessie zien, Jessie knikt*) Ze ziet er jong uit.

Jessie: Zij kwam hier als bruid. Ze was mooi, maar ze had...

(*Susan komt links op en beweegt zich naar het verlichte gedeelte*)

Susan: X-benen.

Kate: Wat?

Jessie: Ze zegt dat ze X-benen had. *(Susan is de moeder die Jessie zich herinnert. Kate is zich niet bewust van haar aanwezigheid en hoort haar dus ook niet praten. Susan bestaat alleen in de herinneringen van Jessie. Als Susan spreekt is Kate bezig met het inpakken van de spullen met haar rug naar Susan)*

Kate: Door die lange rok valt dat helemaal niet op.

Jessie: Het heeft geen zin om in te pakken. Ik blijf hier.

Kate *(negeert haar en gaat door met inpakken)*: Het wordt gezellig...u zal het leuk vinden...u heeft iemand om mee te praten.

Jessie: Ik praat met mezelf.

Kate: Daar maak ik me nu juist zorgen over.

Jessie: Een oude grijze last die je leven compleet maakt.

Susan *(schudt haar hoofd)*: Ik kan er niet over uit, zulk grijs haar!

Kate: Waarom zou u een last zijn?

Jessie *(tot Susan)*: Ik ben tenslotte 75 jaar oud!

Kate *(gaat ervan uit dat die opmerking voor haar was bedoeld)*: U bent 75, maar wat maakt dat nu uit?

Susan: Op mijn hoofd zit niet een grijze haar.

Jessie: U bent 49!

Kate *(verbetert haar)*: Ik ben 45, mama. Ik ben 45 jaar oud en mijn geduld raakt op.

Jessie: Ik ga niet mee.

Kate: Mam, het huis stort om u heen in elkaar! De kozijnen zijn rot en kijk eens naar het plafond. Over een jaar is het onbewoonbaar.


Jessie: Het is een beetje smoezelig, maar dat geeft toch niks?

Kate: Oh, mam... *(gaat verder met inpakken)*.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl) de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)

 072 5112407



**“Samenspelen” is ons motto**